



SANAA UDMURTEILLE



Jelena (oik.) yhdessä sisarensa perheen kanssa. Kuva: RKI

"Raamattu udmurtiksi julkaistiin vuonna 2013. Se on kansallemme valtava lahja, joka antaa mahdollisuudet Jumalan Sanan levittämiseen ja käyttöön monella eri tavalla", kertoo lapsille suunnatun raamatunkertomuskirjan käännöstyössä mukana oleva Jelena Rjabina.

Jelena, nuori udmurtti, toimii keski- ja yläasteen englannin kielen opettajana Iževskissä. "On hyvä, että lapset ja nuoret saavat koulussa paljon tietoa ja taitoa ja että he oppivat myös vieraita kieliä. Tärkeintä kuitenkin on, että heille neuvottaisiin tie Jumalan luo. Mutta sen opetuksen antaminen on kotien ja seurakunnan vastuulla", hän pohtii.

Raamattua lapsille

"Jokaisen lapsen pitäisi saada kuulla Jumalasta ja Jeesuksesta mahdollisimman varhain", Jelena painottaa. "Pienen lapsen sydän on pehmeä ja hyvä maa. Mitä siihen kylvetään, se itää ja kasvaa. Sen vuoksi tämä aika on käytettävä oikein: lapselle tulee antaa tieto Jumalasta ja Jeesuksesta ennen kuin maailma täyttää hänen mielensä muilla asioilla. RKI on julkaissut Lastenraamatun udmurtiksi, ja sitä kirjaa meillä arvostetaan paljon. Sen tekstit ovat kuitenkin hyvin pitkiä. Tästä syystä RKI valmistelee nyt kaikkein pienimmille suunnattua kirjaa. Siinä Raamatun tapahtumat kerrotaan lapselle lyhyesti ja helposti ymmärrettävällä tavalla. Tällainen kirja on avuksi myös niille lasten vanhemmille, jotka eivät itse tunne paljon Raamattua."

"Toiveenamme on myös saada kortti, johon on painettu Isä meidän -rukous udmurtin kielellä. Tiedän, että kaunis rukouskortti laitetaan udmurttikodissa näkyvälle paikalle. Kun se on päivittäin niin omien kuin kodissa käyvien silmien alla, rukous opitaan ulkoa ja sitä muistellaan pitkin päivää."

Udmurtin kannatusviite 3117

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso

Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Kaikille avoin kiitosjuhla 14.10. 2018 klo 16

Helsingin Vapaakirkko, os. Annankatu 1

"Raamattu minun kielelläni"

Mukana raamatunkääntäjiä mm. Udmurtiasta, Karjalasta, Komista ja Marista:
Mihail Atamanov, Nina Zaitseva, Zinaida Dubinina, Daniil Popov

Tilaisuuden jälkeen kahvitarjoilu

Juhlan järjestävät Raamatunkäännösinstituutti, Suomen Pipliaseura, Avainmedia

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00530 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer | IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11 | VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA | | |
| Saaja Mottagare | RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI | Ersämordva 3094 Mokšamordva 3104 Komi 3052 Vienankarjala 3036 Livvi 3023 Udmurtti 3117 | Mari 3078 Vuorimari 3081 Hanti 3010 Mansi 3065 Vepsä 3133 Kohdekielten raamattuäänitteet 8921 | Komi-permjakki 3049 Yleiset 3007 Suurin tarve 8390 |
| TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift | | Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018–31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön. | | |
| Tililtä nro Från konto nr | | Viitenro Ref.nr | Eräpäivä Förf.dag | Euro |